

NEW
N 新

汉英分类词典

New Chinese—English Lexicon

- 主 编 / 梁学伦
- 副主编 / 马恒芬
- 天津人民出版社
- 责任编辑 / 胡建中 张晓斌
- 装帧设计 / 王 玲

TIANJIN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

英分类词典

New Chinese—English Lexicon

主编/梁学伦 副主编/马恒芬

编者/裴文英

王鸿杰 赵钧潭

天津人民出版社

新汉英分类词典

NEW CHINESE-ENGLISH LEXICON

主 编 梁学伦

副主编 马恒芬

编 者 裴文英

王鸿杰

赵锡潭

*

天津人民出版社出版

(天津市张自忠路189号)

天津新华印刷三厂印刷 新华书店天津发行所发行

*

787×1092毫米 32开本 13.5印张 2插页 400千字

1996年3月第1版 1996年3月第1次印刷

印数:1—5,000

ISBN 7—201—02114—1/Z·47

定 价:16.50元

前 言

随着我国改革开放的不断深入和发展,我们与国外的交往越来越多。英语这一国际语言在我国人民的社会生活、经济生活乃至日常生活中起着越来越重要的作用。参与国际竞争、扩大经济交流要求越来越多的人能用简明、准确和地道的英语和外国人进行交流。这就是说我们不仅要能够理解外国人的语言,而且还要能够把我们的思想、观点和客观情况准确地用英语表达出来,让外国人理解我们。而恰恰是这一点使相当多的初步掌握英语的同志感到十分困难。平常十分熟悉的话题、词汇却往往不知道如何用英语表达,这种情况不但影响了我们和外国人的沟通,而且使广大英语爱好者感到十分苦恼和沮丧。我们认为,造成这种状况的重要原因是因为英语词汇的贫乏,特别是当我们试图用英语表达一些中国特有事物时尤其是这样。我们觉得一本实用的汉英分类词典会在很大程度上解决这个问题。我们正是针对这种情形编写这本实用性很强的汉英分类词典的。

在编写过程中,我们力求做到以下几点:

一、实用性强。所选词条复盖面大,基本上包括了社会生活、政治生活、经济生活、日常生活的各个方面。分类清楚,共分十八大类九十五小类,其中小类中又分若干类。便于查找。

二、译文准确、地道。所选英语译文均选自权威性的英文词典或我国出版的英语报刊,译文可靠。

三、选词兼顾一般性的词和专门词汇,一般读者和专业人员均可使用。

为方便从事各种工作的人员使用,本书后附有十一个附录。

由于编者水平有限,错误、疏漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

编 排 体 例

1. 一词条有两种以上译文时,中间以分号(;)隔开。
2. 一词前有带括号的“to”时,则该词为动词;形容词、副词、介词后分别以“a.”“adv.”“prep.”注明词性;余者未加标记者均为名词或词组。
3. 名词后加有“s”的,一般是指使用该词时,要用复数;“s”用括号括起来是指该词在使用时可根据情况使用单数或复数。
4. 凡发音特殊的词后均加上国际音标。
5. 本词典共分十八大类,每一大类又分若干小类,有的小类不再细分。有的小类则进一步分为若干类。不宜分类时则用四个星号隔开,以便查找。
6. 除个别专有名词外,大部分词条都用小写,冠词一般省去。

目 录

一、经济	(1)
1. 一般用语	(1)
(1) 各种经济形式	(1)
(2) 常用经济用语	(1)
(3) 市场与生产	(2)
(4) 所有制	(2)
(5) 消费	(3)
(6) 劳动与价值	(3)
(7) 其它用语	(3)
2. 经济改革	(4)
(1) 经济改革常用语	(4)
(2) 改革中新事物	(5)
(3) 其它用语	(6)
3. 国际贸易与对外经济交流	(7)
(1) 国际贸易一般用语	(7)
(2) 进出口业务	(9)
(3) 国际金融与银行业务	(10)
(4) 海关业务	(11)
4. 商业	(12)
(1) 商店名称	(12)
(2) 商业经营	(14)
(3) 商业广告用语	(16)
5. 金融	(18)
(1) 金融一般用语	(18)
(2) 货币	(19)
(3) 抵押	(19)
(4) 银行与银行用语	(19)
(5) 中外银行及金融机构	(21)
(6) 中国对外法规(按颁布日期排列)	(22)
6. 保险	(25)
(1) 保险类别	(25)
(2) 一般用语	(27)
(3) 保险条款用语	(27)

(4) 保险业务	(28)
(5) 其它用语	(29)
7. 股票与证券	(30)
(1) 一般用语	(30)
(2) 证券交易所用语	(30)
8. 税收	(31)
(1) 税收常用语	(31)
(2) 税的种类	(33)
(3) 关税用语	(34)
9. 管理	(35)
(1) 一般用语	(35)
(2) 市场与销售	(36)
10. 会计	(37)
(1) 一般会计用语	(37)
(2) 帐目与帐户	(38)
(3) 会计报表	(39)
(4) 会计核算实务	(40)
(5) 财务会计用语	(40)
(6) 管理会计用语	(41)
二、政治	(41)
1. 一般用语	(41)
(1) 组织与人事用语	(41)
(2) 思想路线工作作风用语	(43)
(3) 一般政治用语	(44)
2. 政治体制改革	(45)
(1) 一般用语	(45)
(2) 政治体制改革用语	(46)
3. 国家机构	(47)
(1) 人大与国家主席	(47)
(2) 国务院及其部、委、局	(47)
(3) 国务院办公厅	(49)
(4) 国务院事业单位	(49)
(5) 国务院直属机构	(49)
(6) 地方机构	(50)
(7) 司法、检察机构	(51)
(8) 其它机构名称	(52)
(9) 常用职务名称	(53)
(10) 中国行政区划(按汉语拼音排列)	(53)

(11) 公文常用语	(55)
4. 政党、团体	(55)
(1) 政党	(55)
(2) 群众团体, 工会组织	(57)
三、外交	(59)
1. 一般用语	(59)
2. 外交机构及人员	(60)
(1) 外交机构	(60)
(2) 外交人员	(61)
3. 对外事物及活动	(62)
(1) 一般用语	(62)
(2) 外交活动用语	(63)
(3) 其它用语	(64)
4. 条约、协定、会议、章程	(64)
(1) 条约	(64)
(2) 重要条约与协定	(65)
(3) 条约与协定常用语	(65)
(4) 会议	(67)
(5) 会议与文件用语	(67)
四、工业	(68)
1. 企业工厂名称	(68)
(1) 冶金工厂	(68)
(2) 机械制造厂	(69)
(3) 电子工业工厂	(70)
(4) 化工厂及其行业工厂	(71)
2. 重工业	(72)
(1) 一般用语	(72)
(2) 钢铁工业	(72)
(3) 机械工业	(76)
(4) 电力、煤炭工业	(81)
3. 轻工业	(85)
(1) 一般用语	(85)
(2) 电子工业	(86)
(3) 造纸工业	(92)
(4) 塑料工业	(93)
(5) 食品工业	(95)
五、环境保护, 自然生态	(97)
1. 生态	(97)

2. 污染	(100)
(1) 各种污染	(100)
(2) 污染物	(101)
(3) 污染	(102)
(4) 空气污染	(103)
(5) 工业、城市污染	(103)
3. 环境保护	(104)
4. 环境科学	(105)
5. 国际环保组织名称	(106)
六、农业、林业、畜牧业、渔业	(107)
1. 一般用语	(107)
2. 土壤	(108)
3. 肥料	(109)
4. 种子	(110)
5. 农作物病虫害	(110)
6. 田间管理	(111)
7. 农作物及农产品	(113)
(1) 农作物	(113)
(2) 蔬菜、水果	(114)
8. 农业技术	(115)
(1) 农机具	(115)
(2) 农用水利	(116)
9. 农业科学	(119)
10. 林业	(120)
(1) 树的种类	(120)
(2) 林业常用语	(120)
(3) 林业科学	(121)
11. 畜牧业	(122)
12. 渔业	(126)
七、交通运输	(128)
1. 交通标志	(128)
2. 城市交通	(129)
3. 道路	(131)
(1) 道、路	(131)
(2) 行车用语	(131)
(3) 汽车类型	(133)
(4) 汽车机件	(134)

(5) 汽车修理	(136)
(6) 自行车及其零件	(137)
(7) 摩托车及其零件	(138)
(8) 其它车辆	(138)
4. 铁路	(139)
(1) 一般用语	(139)
(2) 火车类型	(141)
(3) 火车构造及机件	(142)
(4) 火车服务人员	(142)
5. 水路	(143)
(1) 一般用语	(143)
(2) 船舶类型	(144)
(3) 船舶构造及机件	(145)
(4) 船上人员	(146)
6. 航空	(147)
(1) 航空用语	(147)
(2) 飞机种类	(149)
(3) 机票	(150)
(4) 飞机构造及机件	(151)
(5) 飞机服务人员	(152)
7. 桥梁	(152)
8. 徒步	(152)
八、文化教育	(153)
1. 教育	(153)
(1) 教育种类	(153)
(2) 一般教育用语	(153)
(3) 各类学校	(157)
(4) 各类学科	(158)
(5) 教职员工	(161)
(6) 学生	(162)
(7) 教育组织及学校机构	(163)
(8) 学校建筑	(165)
(9) 教学用具、文具	(165)
(10) 图书馆	(166)
(11) 教与学	(168)
2. 文学艺术	(169)
(1) 文学	(169)
(2) 文学创作	(171)

(361)(3) 文学艺术工作者	(172)
(361)(4) 各种流派	(172)
(361)(5) 音乐	(173)
(361)(6) 戏剧	(176)
(361)(7) 舞蹈及民间杂耍	(178)
(361)(8) 电影	(179)
(361)(9) 美术	(180)
(361)(10) 摄影	(181)
3. 新闻出版	(183)
(361)(1) 报刊、报刊名称及新闻用语	(183)
(361)(2) 杂志及杂志名称(按汉语拼音排列)	(185)
(361)(3) 新闻机构及人员	(191)
(361)(4) 出版社名称(按汉语拼音排列)	(192)
4. 社会科学	(194)
(361)(1) 社会科学	(194)
(361)(2) 社会学	(195)
(361)(3) 教育学	(195)
九、医疗卫生	(197)
(361)1. 一般用语	(197)
(361)2. 人体部位名称	(199)
(361)3. 医学组织与医疗机构	(200)
(361)(1) 医学组织	(200)
(361)(2) 研究所、防治所、疗养院	(202)
(361)(3) 医院	(204)
(361)4. 疾病	(205)
(361)(1) 症状	(205)
(361)(2) 传染性疾病	(207)
(361)(3) 呼吸系统疾病	(208)
(361)(4) 心脏血管疾病	(208)
(361)(5) 消化系统疾病	(209)
(361)(6) 泌尿生殖系统疾病	(209)
(361)(7) 血液系统疾病	(210)
(361)(8) 神经系统疾病	(210)
(361)(9) 儿科、外科、骨科及皮肤科疾病	(210)
(361)(10) 肿瘤	(211)
(361)(11) 耳、鼻、喉、口腔、眼科常见疾病及其它	(211)
(361)5. 中医中药	(212)
(361)(1) 中医常用语	(212)

(2) 中药名称	(216)
(3) 中成药名称	(219)
十、科学技术	(220)
1. 自然科学	(220)
(1) 数学	(220)
(2) 物理学	(223)
(3) 化学	(228)
(4) 生物学	(231)
2. 工程技术	(233)
(1) 机械工程	(233)
(2) 建筑工程	(235)
(3) 冶金工程	(239)
(4) 动力工程	(241)
3. 高新技术	(241)
十一、法律	(246)
1. 一般用语	(246)
(1) 法院、法庭、执法人员	(246)
(2) 法律名称	(248)
2. 刑法	(250)
(1) 罪名与罪犯	(250)
(2) 司法、审判用语	(251)
3. 民法	(253)
4. 经济法	(255)
5. 国际法	(256)
十二、体育	(260)
1. 一般用语	(260)
2. 运动项目	(264)
3. 田径	(265)
4. 球类	(266)
(1) 曲棍球	(266)
(2) 棒球	(267)
(3) 高尔夫球	(267)
(4) 足球	(268)
(5) 排球	(270)
(6) 网球	(271)
(7) 篮球	(273)
(8) 羽毛球	(275)

(9) 乒乓球	(276)
5. 游泳及冰上运动	(280)
(1) 游泳	(280)
(2) 滑冰	(281)
(3) 滑雪	(282)
6. 体操	(282)
7. 其它	(284)
(1) 举重	(284)
(2) 击剑	(286)
十三、旅游	(287)
1. 出入境	(287)
2. 中国观光景点	(291)
(1) 北京	(291)
(2) 天津	(293)
(3) 上海	(293)
(4) 南京	(294)
(5) 苏州	(294)
(6) 镇江	(294)
(7) 无锡	(294)
(8) 杭州	(295)
(9) 扬州	(295)
(10) 合肥	(295)
(11) 黄山市	(296)
(12) 芜湖市	(296)
(13) 铜陵市	(296)
(14) 宁波市	(296)
(15) 厦门市	(296)
(16) 岳阳市	(296)
(17) 大连市	(297)
(18) 哈尔滨市	(297)
(19) 牡丹江市	(297)
(20) 青岛市	(297)
(21) 烟台市	(297)
(22) 曲阜市	(297)
(23) 深圳市	(298)
(24) 中山市	(298)
(25) 桂林市	(298)
(26) 昆明市	(298)
(27) 承德市	(299)

(28) 秦皇岛市	(299)
(29) 成都市	(299)
(30) 重庆市	(300)
(31) 峨眉县	(300)
(32) 奉节县	(300)
(33) 万县市	(300)
(34) 云阳县	(300)
(35) 乐山市	(300)
(36) 四川省其它名胜古迹	(300)
3. 旅游设施及服务	(301)
(1) 旅游交通	(301)
(2) 旅游饭店类别、设施及服务	(304)
4. 接待	(307)
(1) 旅游接待	(307)
(2) 旅馆接待	(308)
(3) 餐厅接待	(310)
十四、餐饮	(311)
1. 一般用语	(311)
(1) 餐名	(311)
(2) 餐会	(311)
(3) 餐饮厅、店	(311)
(4) 餐、炊具	(312)
2. 中餐	(314)
(1) 主食谱	(314)
(2) 菜谱	(315)
3. 西餐	(325)
(1) 主食谱	(325)
(2) 菜谱	(326)
4. 饮料	(331)
(1) 非酒精类饮料	(331)
(2) 酒精饮料	(332)
十五、家庭生活	(334)
1. 服饰(衣)	(334)
(1) 一般用语	(334)
(2) 女装	(335)
(3) 男装	(335)
(4) 鞋帽袜	(336)
(5) 衣着用品	(338)

2. 餐饮(食)	(339)
(1) 正餐	(339)
(2) 饮料	(339)
(3) 烹饪原料及佐料	(339)
(4) 烹饪用语	(342)
(5) 干鲜果品	(344)
3. 居住(住)	(346)
(1) 一般用语	(346)
(2) 室内设备	(347)
(3) 家具	(347)
(4) 卧具、装璜及其它	(348)
(5) 鲜花	(349)
(6) 家用电器	(350)
(7) 餐厨具	(351)
4. 行	(351)
5. 家庭娱乐	(351)
(1) 棋	(351)
(2) 扑克、桥牌	(352)
(3) 麻将	(353)
(4) 电影	(354)
(5) 电视	(354)
(6) 集邮	(355)
6. 化妆品	(355)
7. 首饰、珠宝、玉石	(356)
(1) 一般用语	(356)
(2) 金、银、钻石饰品	(357)
(3) 宝石及其它	(357)
8. 称谓	(358)
十六、宗教、民族	(360)
1. 宗教	(360)
(1) 一般用语	(360)
(2) 道教	(360)
(3) 佛教	(361)
(4) 儒教	(362)
(5) 基督教	(363)
(6) 伊斯兰教	(363)
2. 民族	(364)
十七、军事	(364)

1. 军阶	(364)
(1) 一般用语	(364)
(2) 陆军军阶	(365)
(3) 海军军阶	(365)
(4) 空军军阶	(365)
2. 军制与兵种	(366)
3. 兵器	(368)
(1) 枪支	(368)
(2) 火炮	(368)
(3) 弹药、炸弹、导弹	(369)
(4) 军车	(371)
(5) 军舰	(371)
(6) 飞机	(373)
(7) 古代兵器	(374)
4. 战事	(374)
(1) 一般用语	(374)
(2) 战斗	(376)
(3) 防御工事	(377)
5. 战略战术	(378)
十八、邮电及其它服务性行业	(379)
1. 邮电	(379)
(1) 邮政	(379)
(2) 电话	(380)
(3) 电报、电传	(381)
2. 理发	(383)
3. 美容	(385)
附录	(386)
1. 联合国主要组织名称	(386)
2. 其他国际组织名称	(388)
3. 国际著名公司名称	(394)
4. 各国货币名称	(397)
5. 世界名牌商标名称	(403)
(1) 汽车	(403)
(2) 钟表	(403)
(3) 相机与胶卷	(404)
(4) 名牌香水	(404)
(5) 名牌镜片、镜架	(404)

(6) 其它	(405)
6. 中外节日、中国节气	(405)
(1) 中国节日	(405)
(2) 中国节气	(406)
(3) 美国节日	(406)
(4) 日本节日	(407)
7. 中国专业技术职务名称	(407)
(1) 高校教师系列	(407)
(2) 实验技术系列	(407)
(3) 科学研究系列	(407)
(4) 工程技术系列	(407)
(5) 中等专业学校教师系列	(408)
(6) 新闻专业系列	(408)
(7) 广播电视播音专业系列	(408)
(8) 卫生技术系列	(408)
(9) 农业技术系列	(408)
(10) 海关专业系列	(408)
(11) 档案专业系列(图书、资料)	(408)
(12) 出版专业系列	(408)
(13) 工艺美术专业系列	(409)
(14) 教练员专业系列	(409)
(15) 翻译专业系列	(409)
(16) 会计专业系列	(409)
(17) 统计专业系列	(409)
(18) 审计专业系列	(409)
(19) 经济专业系列	(409)
8. 主要外国议会、政府机构	(409)
(1) 美国	(409)
(2) 英国	(410)
(3) 日本	(410)
9. 主要外国公职名称	(410)
(1) 美国	(410)
(2) 英国	(411)
(3) 日本	(411)
10. 国外大学主要职务名称	(411)
11. 勋章	(412)